

СТАРЫЙ НОВЫЙ ГОД 2011

Снегурочка (С.) : Здравствуйте дорогие друзья, дети и взрослые! Вы конечно узнали меня? *(Обращаясь к залу)* Так кто же я?

Зрители: Снегурочка !

С.: Правильно ! Снегурочка.
Лишь только снежинки закружат
Над нами ночной хоровод,
Метель заметёт и завьюжит
И речку мороз закуёт,
К нам, добрый и долгожданный,
Дед Мороз на праздник придёт.

Чтец (Ч.) 1:

Снег на улице метёт
Ярко серебрится,
А в окошко Дед Мороз
Что-то не стучится...

Ч.2:

Мы его так долго ждали
Не видали целый год,

Ч.3:

Может быть он заблудился,
К нам дорогу не найдёт ?

Ч. 4:

Поискать его нам нужно
Покричать всем вместе дружно...

С.: *(Обращаясь к залу)* Три - четыре!

Зрители : Дед - Мороз ! Дед - Мороз !

(Слышится голос Деда -Мороза: « Ого - го - го ! ». Потом он появляется)

Дед-Мороз (Д.М.):

Вы чего тут расшумелись ?
Отчего разбушевались ?
У меня в лесу на елях –
Все сосульки поломались !

Зрители: Мы тебя, Дедушка, звали !

Д. М.: Ну, тогда другое дело,
И на вас сердиться грех!
Я без вас, признаться смело,
Сам скучаю больше всех !

BONNE VIEILLE NOUVELLE ANNEE 2011

Snegourotchka (S.) *(La Fille des Neiges)* : Bonjour, chers amis, petits et grands ! Bien sûr, vous m'avez reconnue ? *(S'adressant à la salle)* Alors, qui suis-je ?

Les spectateurs : Snegourotchka !

S.: En effet ! Snegourotchka.
Aussitôt que les flocons commencent
Au-dessus de nous leur nocturne danse,
Que souffle et tourbillonne la bourrasque,
Que le gel prend la rivière en glace,
Le bon Ded Moroz, que nous attendions tant,
Arrive chez nous pour fêter l'événement.

Récitant (R.) 1:

La neige habille la rue
D'un vif manteau argenté
Mais à la fenêtre Ded Moroz
Tarde à frapper.

R.2:

Nous l'avons tant attendu
De toute l'année nous ne l'avons vu.

R.3:

Ne se serait-il point perdu,
Trouver son chemin n'a-t-il pas su ?

R.4:

Alors il faut aller le chercher,
Crions ensemble pour l'appeler...

S.: *(S'adressant à la salle)* Trois - quatre !

Les spectateurs : Ded Moroz ! Ded Moroz !

(On entend la voix de Ded Moroz : « Ogo – go – go ! » Puis il apparaît)

Ded Moroz (D.M.):

Qu'avez-vous à hurler comme ça ?
Parole, vous voilà déchaînés !
Sur les sapins, dans la forêt,
Les glaçons ont volé en éclats !

Les spectateurs : Grand-père, on t'a juste appelé !

D.M.: Bon, alors, c'est une autre affaire,
Et se mettre en colère, c'est péché !
D'ailleurs, sans vous, pour être sincère,
Je ne ferais que m'ennuyer !

Вот он я ! Пришёл на зов.
Хоть старик я и седой,
Но в душе я молодой
Я открою вам секрет —
Я не совсем обычный дед.
Я прихожу под новый год
Водить волшебный хоровод.
Подарки детям раздавать
И их желанья исполнять!

С.: А вы знаете, что Дед-Мороз вчера нашёл в лесу? Он нашёл звёздочку, которая упала прямо с неба. А падающие с неба звёзды сокровенные человеческие желания исполняют !

Д. М. : Я уже придумал (*поглядывая на ёлку*) , что я загадаю !... Принеси-ка мне её, внученька. Сейчас каждый из вас может загадать своё самое заветное желание, прикоснуться к звёздочке, и оно обязательно исполнится.

(Снегурочка и Дед - Мороз поют песню , все желающие прикасаются к звёздочке)

**Звёзды это просто наши мечты,
Глядят они на землю с высоты.
Только мы порой мечты не замечаем!
Надо только просто в небо взглянуть,
Надо только просто звезде подмигнуть
И на ушко ей прошептать желанье,**

Привет.

**Шёпотом - шёпотом - шёпотом !
Тихим шёпотом !
Кто-то там - Кто-то там - Кто-то там
В небе Кто-то там
Выполнит все наши мечты.
Об этом точно знаем я и ты.**

Д. М. и С.: А вот и наше желание
(Подходят к ёлке)
Раз-два-три : « Ёлочка гори ! »
(Зажигаюся ёлочные огни)

С.: Засверкала ёлка разными огнями
В праздничном наряде, в праздничной красе

Д. М. А теперь скорее становитесь с нами,
Пойте и танцуйте — Веселитесь все !

Bon, me voilà ! A l'appel je réponds.
Quoique vieux et grisonnant,
J'ai toujours l'âme d'un enfant.
Je vais vous confier un secret –
Je suis un papy atypique.
Je viens pour la nouvelle année
Mener une ronde magique.
Des cadeaux aux enfants distribuer
Et exaucer tous leurs souhaits.

S.: Et vous savez ce que Ded Moroz a trouvé dans la forêt ? Il a trouvé une petite étoile, tout juste tombée du ciel. Et les étoiles tombées du ciel accomplissent des hommes les vœux les plus chers !

D.M.: J'ai déjà réfléchi (*il regarde le sapin*) à ce que je vais faire !... Apporte-la moi, petite fille. Maintenant, chacun de vous va penser à son vœu le plus cher, toucher la petite étoile, et elle le réalisera sans faute !

(Snegourotchka et Ded Moroz chantent une chanson pendant que chacun va toucher la petite étoile)

**Les étoiles, c'est simplement nos rêves
Qui contemplent la terre d'en haut.
Seulement, parfois, nos rêves, on ne les voit pas !
Alors qu'il n'y a qu'à regarder le ciel,
Qu'il n'y a qu'à faire un clin d'œil à l'étoile
Et lui dire notre vœu à l'oreille.**

Refrain

**Chuchotons - chuchotons - chuchotons
Tout bas chuchotons !
'Ya quelqu'un - 'Ya quelqu'un - 'Ya quelqu'un
Là haut, au ciel, 'ya quelqu'un
Qui exauce tous nos rêves,
Toi et moi, on le sait bien.**

D.M. et S.: Et maintenant, notre vœu.
(Ils s'approchent du sapin)
Un-deux-trois: « sapin, allume-toi ! »
(Le sapin s'illumine)

S.: Le voilà qui brille de tous ses feux
Dans sa parure, sa splendeur de fête.

D.M.: Et maintenant, vite, rejoignez-nous,
Qu'on chante, qu'on danse et qu'on se réjouisse tous !